



THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

یادداشت تفاهم همکاری بین سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران و کتابخانه ملی آفریقای جنوبی

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران و کتابخانه ملی آفریقای جنوبی که از این پس طرفین نامیده می شوند، در راستای همکاریهای فرهنگی میان ایران و آفریقای جنوبی در موارد ذیل به توافق رسیدند:

- ۱- طرفین به مبادله کتاب، نشریه، فهرستها، انتشارات و سایر منابع کتابخانه‌ای قابل مبادله اقدام خواهند کرد.
- ۲- طرفین نسبت به معرفی و برگزاری دوره‌ها و کارگاههای آموزشی و سخنرانی‌ها و بازدیدهای علمی مرتبط با فعالیتهای مشترک خود به طرف مقابل اقدام خواهند نمود و تسهیلات استفاده کارشناسان طرف مقابل از دوره‌ها، بازدیدها و سخنرانی‌های مورد نظر را فراهم خواهند کرد.
- ۳- طرفین نسبت به بررسی ذخایر سازمان خود و جستجو در زمینه اسناد و کتبی که به نحوی مرتبط با کشور طرف مقابل می باشد به میزان مورد توافق طرفین اقدام و نسخه، تصویر یا هر شکل دیگر از آن را به کتابخانه طرف مقابل ارسال خواهند کرد.
- ۴- طرفین در زمینه پژوهش در موضوعات مشترک علمی کتابداری، اطلاع‌رسانی و همچنین توسعه همکاریها در خصوص سایر موضوعات مورد علاقه همکاری خواهند کرد.
- ۵- طرفین در زمینه حفاظت، نگهداری و دیجیتالی کردن مواد کتابخانه‌ای با تبادل اطلاعات و خدمات فنی یکدیگر را یاری خواهند کرد.
- ۶- طرفین به منظور انتشار مقاله در زمینه علوم کتابداری، اطلاع‌رسانی و سایر موضوعات مورد علاقه در نشریات یکدیگر با همدیگر همکاری خواهند داشت.
- ۷- طرفین به منظور مبادله فن آوری در حوزه کتابداری و اطلاع‌رسانی در این زمینه‌ها از تجربیات یکدیگر استفاده خواهند کرد.
- ۸- طرفین در زمینه تبادل استاد و کارشناس به منظور انتقال تجربیات در زمینه علوم کتابداری، اطلاع‌رسانی و زمینه‌های مرتبط با یکدیگر همکاری خواهند داشت.
- ۹- طرفین در مورد توسعه کاربری فناوری‌های نوین در کتابخانه‌ها به تبادل اطلاعات پرداخته و همچنین با رعایت قوانین و مقررات عمومی کشور و سازمان خود در جهت تبادل و به اشتراک گذاری منابع دیجیتال اقدام خواهند کرد.
- ۱۰- طرفین به منظور آشنایی محققان و پژوهشگران با نحوه فعالیت، خدمات دهی و ظرفیتهای طرف مقابل، نسبت به برگزاری نمایشگاه در کشور طرف مقابل اقدام خواهند کرد. مواردی از قبیل نمایش فیلم معرفی کتابخانه طرف مقابل به زبان کشور میزبان، نمایش و ارائه ماکتها، پوسترها و عکسهای ساختمان، تالارها، بنا و تأسیسات و توزیع بروشورهای خدمات قابل ارائه در سازمان‌های طرفین به همراه توضیحات حضوری کارشناسان هر طرف به بازدیدکنندگان طرف مقابل از جمله موارد تشکیل دهنده این قبیل نمایشگاه‌ها خواهند بود. همچنین طرفین نسبت به سازماندهی و برگزاری اجلاسهای علمی مشترک در زمینه موضوعات مورد علاقه طرفین اقدام خواهند کرد.
- ۱۱- به منظور افزایش سطح آگاهیها و آشنایی بیشتر افکار عمومی جوامع خود نسبت به فعالیتهای فرهنگی و علمی طرفین متعهد می شوند نسبت به استفاده از ظرفیتهای رسانه‌ای خود از قبیل درج گزارش از فعالیتهای طرف



THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

- مقابل در یکی از جراید کثیرالانتشار و پرتیراژ و یا یکی از رسانه های سراسری خود و یا دعوت از نمایندگان رسانه های گروهی یکدیگر به منظور تهیه گزارش های موضوعی اقدام کنند.
- ۱۲- این یادداشت تفاهم با توافق دو جانبه در هر زمانی در طول دوره اعتبار از قابلیت گسترش یا محدود شدن برخوردار است. زمینه های جدید برای فعالیت مشترک با توافق دو جانبه قابل افزایش است و تمام حوزه ها و اولویت های فهرست شده لزوماً نباید در تمامی اوقات در حال اجرا باشد.
- ۱۳- اجرای این یادداشت تفاهم را یک مدیر ارشد در هر یک از سازمانها تحت نظارت خواهند داشت که از طرف سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران/ آقای **میرزا** و از طرف کتابخانه ملی آفریقای جنوبی خانم / آقای **به عنوان نماینده هر یک از طرفین معرفی می شوند.** اقدام به گسترش یا اعمال محدودیت در محدوده همکاری، طبق بند ۱۲، باید مشترکاً توسط افراد فوق و با مشورت با همکارانشان در هر یک از سازمانها صورت پذیرد. افراد ذکر شده گزارش مکتوب خود را سالانه در زمینه پیشرفت اجرای مفاد این یادداشت تفاهم به بالاترین مقام رسمی سازمان خود ارائه می نمایند.
- ۱۴- این یادداشت تفاهم از تاریخ امضا لازم الاجرا و برای مدت ۳ سال معتبر است. در پایان مدت اعتبار این یادداشت تفاهم در صورت نیاز مورد تجدید نظر و اصلاح قرار خواهد گرفت.
- این یادداشت تفاهم در شهر در تاریخ برابر در دو نسخه اصلی به زبان فارسی و انگلیسی تنظیم گردید. کلبه متون از اعتبار یکسان برخوردارند و در صورت بروز اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک اعتبار خواهد بود.


رئیس کتابخانه ملی آفریقای جنوبی

علی اکبر اشعری
مشاور فرهنگی رئیس جمهوری اسلامی ایران و
رئیس سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



Pretoria

11. Nov. 2009